

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I był głoszący w zgromadzeniach Galilei
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I głosił w synagogach* Judei. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I był głoszący w synagogach Judei.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I był głoszący w zgromadzeniach Galilei
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego głosił swe przesłanie również w synagogach Judei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I głosił w synagogach w Galilei.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kazał w bóżnicach Galilejskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I kazał w bóżnicach Galilejskich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I głosił słowo w synagogach Judei.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I kazał w synagogach galilejskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nauczał w synagogach Judei.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I nauczał w synagogach Judei.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I głosił jak herold aż do synagog Judei.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem nauczał w synagogach po całym kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nauczał w synagogach judejskich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він проповідував по юдейських синагогах.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I był ogłaszający do miejsc zbierania

¹⁾ <x>470 4:23</x>; <x>480 1:39</x>

	dynamiczny		razem Iudai.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I żył, głosząc w bóżnicach Galilei.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Poświęcał też czas na głoszenie w synagogach J'hudy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dalej głosił w synagogach Judei.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I wędrując po całej Judei, przemawiał w synagogach.